раздел 12

международное сотрудничество и помощь

Опубликовано в 2016 г. Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры

7, Place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP, France

© UNESCO, 2016



Данная публикация предлагается в открытом доступе под лицензией Attribution-ShareAlike 3.0 IGO (CC-BY-SA 3.0 IGO) (<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/igo/>). Используя содержание данной публикации, пользователи соглашаются с правилами пользования Репозитория открытого доступа ЮНЕСКО ([www.unesco.org/open-access/terms-use-ccbysa-rus](http://www.unesco.org/open-access/terms-use-ccbysa-rus)).

Изображения этой публикации не подпадают под лицензию CC-BY-SA и не могут использоваться, воспроизводиться или продаваться без предварительного разрешения владельцев авторских прав.

Оригинальное название : International cooperation and assistance

Опубликовано в 2016 г. Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Бюро ЮНЕСКО / Институт ЮНЕСКО / Соиздатель

Использованные названия и представление материалов в данной публикации не являются выражением со стороны ЮНЕСКО какого-либо мнения относительно правового статуса какой-либо страны, территории, города или района или их соответствующих органов управления, равно как и линий разграничения или границ.

Ответственность за взгляды и мнения, высказанные в данной публикации, несут авторы. Их точка зрения может не совпадать с официальной позицией ЮНЕСКО и не накладывает на Организацию никаких обязательств.

план занятия

продолжительность:

1 час 30 мин.

цель:

Обсудить, какой вклад международное сотрудничество и помощь могут внести в охрану нематериального культурного наследия (НКН), имеющегося на территории государств-участников Конвенции об охране нематериального культурного наследия.[[1]](#footnote-1)

описание:

В данном разделе приводится обзор двух больших областей: международного сотрудничества между государствами-участниками по вопросам имплементации Конвенции и международной помощи государствам-участникам, которая может быть предоставлена из Фонда нематериального культурного наследия. В разделе рассматриваются следующие вопросы: международное сотрудничество, совместное наследие, многонациональные номинации, Фонд нематериального культурного наследия, международная помощь, а также процедуры, графики и критерии представления и оценки просьб о международной помощи.

Предлагаемый порядок:

* Международное сотрудничество
* Совместное наследие
* Международная помощь
* Фонд НКН
* Просьбы, одобренные Комитетом
* График просьб о помощи
* Критерии оценки просьб о помощи

вспомогательные документы:

* Комментарий фасилитатора, раздел 12
* Презентация PowerPoint к разделу 12
* Текст участников, раздел 12
* Текст участников, раздел 3: «Вспомогательный орган», «Консультативный орган», «Международная помощь», «Международное сотрудничество», «Международный, региональный, субрегиональный, местный», «Совместное, или трансграничное, наследие»
* Основные тексты Международной конвенции об охране нематериального культурного наследия*[[2]](#footnote-2)*

Заметки и советы

Упражнения этого раздела могут быть приспособлены к нуждам участников (или опущены при необходимости).

Упражнение на слайде 4 (около 30 мин.) о примере элемента совместного наследия посвящено вопросу многонациональных номинаций. Для проведения упражнения по совместному наследию участников можно разделить на небольшие группы и предложить им несколько вопросов для обсуждения.

Упражнение на слайде 14 (около 30 мин.) об обращении за финансированием посвящено формам просьб о международной помощи. Это упражнение подходит в тех случаях, когда у участников есть конкретные вопросы о подаче просьбы.

Фасилитаторам следует помнить, что они связаны с ЮНЕСКО контрактом; это означает, что они не могут участвовать ни в какой деятельности, связанной с помощью государствам или их представителям по, например, заполнению номинационных форм или просьб о международной помощи.

раздел 12

международное сотрудничество и помощь

комментарий фасилитатора

###### слайд 1.

Международное сотрудничество и помощь

Этому вопросу посвящён раздел 12 Текста участников.

###### слайд 2.

В этой презентации …

###### слайд 3.

Международное сотрудничество

В разделе 12.1 Текста участников объясняется, что понимается под международным сотрудничеством и в чём его значимость.

Сведения о том, как Оперативное руководство поощряет международное сотрудничество по охране НКН

* В OР 14 говорится, что «Комитет поощряет представление субрегиональных или региональных программ, проектов и мероприятий, а также программ, проектов и мероприятий, совместно осуществляемых государствами-участниками в географически раздельных регионах» на отбор в качестве передовых практик по охране. Программы, проекты и мероприятия, отобранные Комитетом в качестве передовых практик, должны, среди прочих критериев, содействовать координации усилий по охране НКН на региональном, субрегиональном и/или международном уровнях (OР 7, P.2).
* При оценке просьб о международной помощи, претендующих на финансирование из Фонда НКН, приоритетное внимание уделяется, среди прочего, просьбам, касающимся поддержки программ, проектов и мероприятий, осуществляемых на национальном, субрегиональном и региональном уровнях (OР 9(c)). В OР 4 говорится, что «на каждой сессии Комитет может обратиться с эксплицитным призывом вносить предложения о международном сотрудничестве».
* В OР 88 «государства-участники призываются участвовать в мероприятиях в рамках регионального сотрудничества, включая деятельность центров по нематериальному культурному наследию категории 2». В OР 86 они «призываются совместно создавать на субрегиональном и региональном уровнях сети сообществ, экспертов, специализированных центров и исследовательских учреждений с целью выработки общих подходов, в частности, подходов к элементам их совместного нематериального культурного наследия».
* В OР 87 «государства-участники, обладающие документацией, касающейся элемента нематериального культурного наследия, имеющегося на территории другого государства-участника, призываются предоставлять такую документацию этому другому государству, которое знакомит с ней заинтересованные сообщества, … экспертов, специализированные центры и исследовательские учреждения».
* Государства-участники в своих периодических докладах о состоянии охраны НКН, имеющегося на их территории, предоставляемых Комитету каждый шестой год, должны предоставлять информацию о мерах, предпринимаемых ими на двустороннем, субрегиональном, региональном и международном уровнях с целью выполнения Конвенции (OР 156).[[3]](#footnote-3)

###### слайд 4.

Многонациональная деятельность в отношении совместного наследия

В разделе 12.2 Текста участников объясняется, что понимается под совместным наследием, и почему Конвенция поощряет международное сотрудничество по его охране.

В разделе 12.3 Текста участников раскрывается, как и почему многонациональным номинациям оказывается особое внимание согласно Конвенции.

Сведения о том, каким образом НКН может оказаться по разные стороны государственных границ

* Есть мало государственных границ, которые не раскалывали бы сообщества.

Монголы живут по обе стороны монголо-китайской границы. Их традиционная народная «длинная песня» Уртиин Дуу исполняется на территории как Китая, так и Монголии; она включена в РС в 2008 г. Другая эпическая традиция, Манас, исполняемая киргизами как в Кыргызстане, так и на смежных территориях Китая, включалась в РС дважды: первый раз от Кыргызстана (2008 г., как бывший шедевр), а второй раз от Китая (2009 г.).

* Очень часто причиной появления совместного НКН выступает миграция.

Примеров этому тысячи. Многие курды, проживающие в Нидерландах, празднуют Новруз, традиционный новогодний праздник многих народов, проживающих от Турции до Индии (включён в РС в 2010 г. совместно Азербайджаном, Индией, Исламской Республикой Иран, Кыргызстаном, Пакистаном, Турцией и Узбекистаном). Большое количество представителей государств тихоокеанских островов поселились в Новой Зеландии и продолжают активно практиковать там своё НКН; то же касается сообществ сикхов в Великобритании, Канаде, США, Малайзии и других странах. Подобным образом Пекинская опера исполняется в Нью-Йорке китайскими иммигрантами.

* Группы кочевников часто воспроизводят своё НКН в различных государствах; бывает даже так, что обряды начинаются в одном государстве, а продолжаются в другом. Многие паломничества также предполагают пересечение границ.

Около 40 миллионов людей в мире ведут традиционный кочевой образ жизни. Некоторые передвигаются в пределах одного государства; многие группы пересекают границы, например, туареги в Буркина Фасо, Нигере, Мали, Алжире и Ливии.

* НКН также передаётся от одного сообщества к другому, благодаря контактам с людьми, и таким образом становится совместным международным наследием.

Театр теней распространился из Восточной Азии в Западную, а оттуда - в Европу. Танго, включённое в РС от Аргентины и Уругвая, чрезвычайно популярно в Японии, а также включено в число европейских бальных танцев. Восточноазиатские спортивные боевые искусства распространились по всему земному шару. Рождество празднуется, правда по-своему, многими нехристианами.

Заметка о доли транснациональных/трансрегиональных/трансграничных объектов в Списке всемирного наследия

Согласно пункту 135 Руководства по выполнению Конвенции всемирного наследия (издание 2012 г.), поощряются совместная подготовка и представление номинаций т.н. трансграничных объектов, т.е. объектов, расположенных на территории соседних государств.

Многонациональные элементы в Репрезентативном списке

На сегодняшний день имеется семнадцать многонациональных элементов, включённых в РС, и ни одного – в ССО; в Реестре передовых практик по охране есть одна программа от Латинской Америки. Девять многонациональных элементов – бывших шедевров – было включено в РС в 2008 г. Многонациональные номинации активно поощрялись при реализации программы шедевров.

Семнадцать многонациональных элементов, включённых в РС, имеют следующее географическое распределение:

**Три от Европы:**

* Бельгия и Франция: Процессии с великанами и драконами в Бельгии и Франции (2008 г.)
* Литва, Латвия и Эстония: Прибалтийские песенные и танцевальные праздники (2008 г.)
* Республика Молдова и Румыния: Рождественский обряд колядования в мужской группе (2013 г.)

**Три от Латинской Америки:**

* Белиз, Гватемала, Гондурас и Никарагуа: Язык, танцы и музыка гарифунов (2008 г.)
* Перу и Эквадор: Устное наследие и культурные проявления народа запара (2008 г.)
* Аргентина и Уругвай: Taнго (2009 г.)

**Три от Азии:**

* Китай и Монголия: Уртиин Дуу – Tрадиционная народная длинная песня (2008 г.)
* Таджикистан и Узбекистан: Музыка шашмаком (2008 г.)
* Азербайджан, Индия, Исламская Республика Иран, Кыргызстан, Пакистан, Турция и Узбекистан: Новруз, Ноуроуз, Нооруз, Навруз, Науроз, Нэвруз [празднование Нового года] (2009 г.)

**Четыре от Африки:**

* Бенин, Нигерия и Того: Устное наследие геледе (2008 г.)
* Замбия, Малави и Мозамбик: Гуле Вамкулу (2008 г.)
* Сенегал и Гамбия: Обряд инициации кангуранг, мандинг (2008 г.)
* Культурные практики и формы выражения, связанные с балафоном сообществ сенуфо Мали, Буркина Фасо и Кот-Дивуара (2012 г.)

**Один из арабского региона:**

* Объединённые Арабские Эмираты и Оман: Эль-Тагхруда, традиционное чтение стихов нараспев бедуинами объединённых арабских Эмиратов и султаната Оман (2012 г.)

**Три межрегиональных элемента:**

* Объединённые Арабские Эмираты, Австрия, Бельгия, Чешская Республика, Франция, Венгрия, Республика Корея, Монголия, Марокко, Катар, Саудовская Аравия, Испания и Сирийская Арабская Республика: Соколиная охота, живое наследие человечества (2010 г.)
* Греция, Испания, Италия, Кипр, Марокко, Португалия и Хорватия: Средиземноморская диета (2013 г.)
* Алжир, Мали и Нигер: Практики и знания, связанные с музыкой имзад сообществ туарегов Алжира, Мали и Нигера (2013 г.)

Упражнение (30 мин.): пример совместного элемента

В этом упражнении участникам представлен пример фиктивного совместного элемента (придуманного с целью обсуждения). Участникам можно предложить обсудить различные вопросы, касающиеся многонациональных номинаций.

В Восточной Африке озеро, расположенное в стране А, считается священным одним сообществом, проживающем по обе стороны границы государств А и Б. Граница, проведённая в колониальные времена, разделила землю, на которой это сообщество до сих пор выпасает свой скот. Сообщество, состоящее из большого числа небольших деревень, продолжает пересекать границу для выпаса скота в различные времена года. Многие члены сообщества официально не являются гражданами ни одной страны. Молодые мужчины определённого возраста из различных деревень сообщества каждый пятый год организуют паломничество к священному озеру. В это время правительства двух стран разрешают свободное перемещение этих молодых людей через границу. Паломничество является кульминацией целой серии обрядов инициации, знаменующих переход во взрослое состояние, которые включают физическую подготовку и образование; на их время молодые люди из различных деревень собираются вместе. Эти обряды инициации проводятся в деревнях по обе стороны границы. Знания о том, как следует проводить обряды инициации и паломничество издавна передаются из поколения в поколение, и представляют собой систему подготовки молодых людей к занятию своей роли в обществе. Они являются ядром идентичности и чувства преемственности этого кочевнического общества. Жизнеспособности паломничества ничего не угрожает, и оно продолжает проводиться каждый пятый год.

Рассмотрите следующие воспросы и ответы:

1. Представим, что обе страны являются государствами-участниками Конвенции. Если готовится номинация в один из Списков Конвенции, должна ли она подаваться правительством страны А, страны Б или двумя странами?

**Ответ**: Желательно, двумя странами, хотя такого обязательства нет.

1. Представим, что страна А является государством-участником Конвенции, а страна Б – нет. Могут ли они подать многонациональную номинацию данного совместного наследия в один из Списков Конвенции?

**Ответ:** Нет, государства, не являющиеся участниками Конвенции, не могут подавать номинации или участвовать в их подаче.

1. Может ли данное совместное наследие быть номинировано в один из Списков Конвенции только страной А?

**Ответ:** Да, но только та его часть, которая расположена в стране А; в связи с этим, разумеется, можно упомянуть о его существовании в другой стране/других странах.

1. Если страна Б ратифицирует Конвенцию, обязана ли она присоединиться к номинации, представленной страной А, или она может подать новую номинацию в один из Списков Конвенции?

**Ответ:** Если страна Б рассматривает номинацию элемента в том виде, в каком он встречается на её территории, то ей настоятельно рекомендуется прийти к соглашению со страной А и представить вместе новую совместную номинацию; если она, тем не менее, подаёт отдельную номинацию, Комитет будет решать, что предпринять в такой ситуации. Если жизнеспособность элемента в стране Б серьёзно отличается от его жизнеспособности в стране А, возможным вариантом может быть отдельная номинация в другой Список Конвенции.

1. Поскольку паломничество касается конкретного места, означает ли это, что номинацию надо подавать в Список всемирного наследия, а не в Список Конвенции нематериального наследия?

**Ответ:** Если в центр поставить само паломничество, то местные аспекты (место отправления культа, дорога, ведущая к конечному пункту назначения и т.п.) могут рассматриваться как культурные пространства в смысле статьи 2.1 Конвенции. Если считается, что одно или несколько мест, связанных с паломничеством, обладают выдающейся универсальной ценностью в соответствии с критерием для включения в Список всемирного наследия (СВН), то страна – если она является участников обоих Конвенций – может рассмотреть возможность подачи двух отдельных взаимодополняющих номинаций в СВН и в один из Списков Конвенции НКН.

1. Если номинация подаётся в один из Списков Конвенции, то следует ли включать в неё все обряды инициации или только паломничество к озеру?

**Ответ:** В ОР нет прямых указаний, как решать подобные вопросы; следует обратить особое внимание на то, что предлагаемый элемент должен признаваться таковым заинтересованным сообществом – оно может согласиться на номинацию легко выделяемой части элемента обрядов или иных практик, из которых состоит паломничество; они также могут возражать против этого, и заявить, что для них все практики, формы выражения и знания, связанные с паломничеством, должны рассматриваться как один элемент, который нельзя раскалывать, руководствуясь чуждыми им соображениями.

1. Если ситуация такова, что заинтересованные сообщества являются гражданами другой страны, но проживают на территории страны А или страны Б, может ли их наследие номинироваться в один из Списков Конвенции?

**Ответ:** Поскольку практика и передача определённого элемента происходит внутри границ государства-участника Конвенции, это государство-участник может номинировать данный элемент.

Некоторые часто задаваемые вопросы

1. Может ли НКН иммигрантских сообществ инвентаризироваться/ номинироваться государством-участником, в которое они недавно переехали?

**Ответ:** Да, поскольку НКН воспроизводится/ передаётся на территории государства-участника и соответствует другим необходимым критериям OР 1 или OР 2.

1. Может ли НКН кочевников или народов, не имеющих государства инвентаризироваться/ номинироваться государством-участником?

**Ответ:** Да, поскольку НКН воспроизводится/ передаётся на территории государства-участника и соответствует другим необходимым критериям OР 1 или OР 2.

1. Может ли НКН сообществ, разделённых в географическом плане, инвентаризироваться/ номинироваться государством-участником?

**Ответ:** Да, поскольку НКН воспроизводится / передаётся на территории государства-участника и (в том, что касается номинации) соответствует другим необходимым критериям OР 1 или OР 2.

1. Как НКН сообществ или наций, непризнанных государствами-участниками, на территории которых они проживают, может быть признано благодаря перечням или Спискам конвенции?

**Ответ:** Это сложно, за исключением случаев чрезвычайной срочности (см. OР 32). Если сообщества и, например, НПО потерпели неудачу, предлагая национальным властям внести во внутригосударственный перечень определённые элементы своего НКН, они могут обратиться к Межправительственному комитету, так как может показаться, что государство-участник не намерено предпринимать меры по инвентаризации/ охране имеющегося в нём НКН.

1. Как можно взять под охрану НКН, находящееся под угрозой, если государство-участник, в котором оно находится, не признаёт его?

**Ответ:** Заинтересованные сообщества и те, кому разрешено помогать им (включая НПО), наверное, предпримут в таком случае определённые шаги по охране. В случаях чрезвычайной важности (см. OР 32), другие стороны, помимо государства-участника, могут обратить внимание Президиума на элемент.

1. Могут ли быть номинированы/ инвентаризированы одни и те же элементы несколькими государствами по отдельности?

**Ответ:** Да, поскольку НКН воспроизводится/ передаётся на территории государств-участников, номинирующих или инвентаризирующих элемент.

1. Имеет ли какое-либо государство-участник право вето на номинацию других государств?

**Ответ:** Нет, но оно может оказать противодействие включению, если является членом Комитета.

1. Как много информации требуется предоставить о НКН, исполняемом/ практикуемом за пределами государства, которое его номинирует/ инвентаризирует?

**Ответ:** Большинство информации должно относиться к НКН, исполняемому/ передаваемому внутри того государства, которое его номинирует, но её следует поместить в определённый контекст подобных практик за пределами данного государства.

1. Обязаны ли государства-участники представлять многонациональные номинации совместного наследия?

**Ответ:** Нет, но в случаях с совместным наследием им настойчиво рекомендуется поступать подобным образом (OР 13). Если совместный элемент уже включён в один из Списков Конвенции, другие государства-участники могут обратиться с просьбой расширить номинацию (OР 16) с включением в неё НКН, практикующегося/ передающегося на их территории (при согласии остальных заинтересованных сторон).

###### слайд 5.

Международная помощь

См. раздел 12.5 Текста участников.

###### слайд 6.

Фонд НКН

См. раздел 12.4 Текста участников.

Заметка о планировании использования Фонда

На каждой очередной сессии Генеральной ассамблеи Комитет представляет план использования Фонда НКН на двухлетний период. После окончания этого периода Комитет обязан отчитаться о фактическом использовании средств Фонда.

###### слайд 7.

Цели международной помощи

В разделе 12.5 Текста участников обсуждается, какая деятельность поддерживается с использованием международной помощи и как её можно получить.

Согласно ОР, «Комитет может получать, рассматривать и утверждать заявки на получение международной помощи на любые цели и в любой форме, как указывается в статьях 20 и 21 Конвенции, соответственно, в зависимости от наличия средств» (OР 9).

Сведения о статье 21

Согласно статье 21 Конвенции, международная помощь может быть использована на различные цели:

(a) Исследования, касающиеся различных аспектов охраны.

В статье 13 говорится, что государства-участники должны стараться содействовать «научным, техническим и искусствоведческим исследованиям, а также разработке научно-исследовательских методологий с целью эффективной охраны нематериального культурного наследия».

(b) Предоставление услуг экспертов и носителей нематериального культурного наследия.

В OР 86–88 государства-участники призываются поддерживать международное и региональное сотрудничество, привлекая «сообщества, группы и, в соответствующих случаях, отдельных лиц, а также экспертов, специализированные центры и исследовательские учреждения», например, к обмену идеями по охране и документированию. Экспертам и носителям, привлекаемым к подготовке номинационного досье, возможно также придётся заплатить за их услуги.

(c) Подготовка любого необходимого персонала.

В статье 14 говорится о том, что государствам-участникам необходимо проводить мероприятия «по укреплению потенциала в области охраны нематериального культурного наследия, связанных, в частности, с вопросами управления и научных исследований».

(d) Разработка нормативных и других мер.

Статья 13 требует от государств-участников «принятия общей политики, направленной на повышение роли нематериального культурного наследия в обществе и включение охраны этого наследия в программы планирования». ОР призывает государства-участников «поощрять политику общественного признания носителей нематериального культурного наследия и лиц, осуществляющих практическую деятельность в этой области» (OР 105). Некоторые возможные цели политики, принимаемой государствами-участниками, подробно изложены в ОР 107.

(e) Создание и обеспечение функционирования инфраструктур.

В статье 13 упоминаются учреждения «по подготовке кадров в области управления нематериальным культурным наследием» и «занимающиеся документацией по нематериальному культурному наследию». ОР призывает государства-участников «создать консультативный орган или координационный механизм, которые содействовали бы участию сообществ, групп и, в соответствующих случаях, отдельных лиц, а также экспертов, специализированных центров и исследовательских учреждений» (OР 80), а также создавать сети взаимодействия между этими сторонами (OР 86).

(f) Предоставление оборудования и ноу-хау.

(g) Другие формы финансовой и технической поддержки, включая, в определённых случаях, предоставление займов под низкие проценты и пожертвований. (Подобные просьбы ещё не подавались в Комитет.)

###### слайд 8.

Сохранение традиционных исполнительских искусств сомали

Это пример проекта, которому была предоставлена помощь совместным целевым фондом ЮНЕСКО и Японии для «Сохранения и популяризации нематериального культурного наследия».

Проект под названием «Сохранение традиционных исполнительских искусств сомали» реализовывался в 2008-2009 гг. среди населения, говорящего на сомалийском языке, Северо-восточной провинции Кении и г. Найроби. Кенийские сообщества, говорящие на сомалийском языке, исторически проживали в Северо-восточной провинции; многие беженцы из Сомали проживают как в данном регионе, так и в Найроби. (Политическая ситуация не позволяет проводить подобные мероприятия в самой Сомали). Проект включает:

* идентификацию традиционных исполнительских искусств сообществ, говорящих на сомалийском языке, Северо-восточной провинции Кении;
* подготовку предварительного перечня этих традиций (был составлен список с описанием идентифицированных элементов, который может быть включён в более полные перечни);
* приобретение имеющихся аудиовизуальных материалов, имеющих отношение к традиционным исполнительским искусствам народа сомали (материалы были собраны и сейчас доступны в нескольких государственных учреждениях).

Целевой фонд ЮНЕСКО и Японии выделил 40 000 долл. на данный проект, результаты которого распространялись в цифровом формате через несколько специализированных учреждениях в регионе. Есть надежда, что этот проект может способствовать идентификации и инвентаризации НКН, имеющегося в Сомали, как только это позволит сделать политическая ситуация.

###### слайды 9-10.

Одобренные просьбы о международной помощи начиная с 2009 г.

В разделе 12.9 Текста участников обсуждаются просьбы, одобренные на сегодняшний день.

Сведения о решениях Комитета в отношении просьб о международной помощи

Ниже представлены два решения Комитета в отношении просьб о международной помощи. Они иллюстрируют лексику подобных текстов и выставляемые в некоторых случаях дополнительные условия.

РЕШЕНИЕ 4.COM 11.01

Комитет,

1. Рассмотрев документ ITH/09/4.COM/CONF.209/11 и приложения к нему, а также рассмотрев просьбу о международной помощи, представленную Кенией, под названием «Традиции и практики, связанные с кайя в священных лесах миджикенда» (досье номер 00326);

2. Напоминая о Главе V Конвенции и Главе II Оперативного руководства;

3. Приветствуя проявление государством-участником творческих способностей и разнообразие предлагаемых в его просьбе мероприятий, принятие им обязательств по обеспечению участия заинтересованных сообществ в их имплементации и его внимание к подходу, совмещающему охрану нематериального культурного наследия и окружающей среды, в которой оно практикуется;

4. Обращая внимание, что проверяющие, назначенные для рассмотрения просьбы, представили Комитету свои доклады, включённые в Приложение 1 к Документу ITH/09/4.COM/CONF.209/11, в которых они рекомендуют одобрить просьбу, но поднимают ряд вопросов и делают замечания в отношении просьбы, в том виде, в котором она представлена;

5. Одобряет просьбу на сумму 126 580 долл.;

6. Призывает государство-участника как можно скорее подготовить исправленный проект, максимально учитывающий замечания экспертов и Комитета, высказанные во время прений;

7. Просит Секретариат оказать, при необходимости, поддержку государству-участнику в этом процессе исправления.

РЕШЕНИЕ 4.COM 11.02

Комитет,

1. Рассмотрев документ ITH/09/4.COM/CONF.209/11 и его приложения, а также рассмотрев просьбу о международной помощи, представленную Маврикием под названием «Документирование и инвентаризация нематериального культурного наследия в Республике Маврикий» (досье номер 00327);

2. Напоминая о Главе V Конвенции и Главе II Оперативного руководства;

3. Напоминая далее о статьях 11 и 12 Конвенции;

4. Приветствуя принятие государством-участником обязательств по составлению одного или нескольких перечней нематериального культурного наследия, имеющегося на его территории, и его инициативу по запросу международной помощи в дополнение к национальным ресурсам, доступным для этой цели;

5. Обращая внимание,что проверяющие, назначенные для рассмотрения просьбы, представили свои доклады Комитету, включённые в Приложение 2 к Документу ITH/09/4.COM/CONF.209/11, в которых они рекомендуют одобрить просьбу;

6. Одобряет просьбу на сумму 52 461 долл.;

7. Призывает государство-участника к реализации предложенных им мероприятий, принимая во внимание замечания проверяющих и Комитета, сделанные во время настоящих прений;

8. Просит Секретариат достичь соглашения с государством-участником по техническим деталям оказания поддержки.

Фасилитатор может добавить, что во время своей пятой сессии (Найроби, 2011 г.) Комитет одобрил одну просьбу, от Беларуси на сумму 133 600 долл. на проект под названием «Создание национального перечня НКН Беларуси», а ещё шесть были удовлетворены в 2012 г.:

* от Монголии на проект «Охрана и возрождение монгольского национального эпоса на сумму 107 000 долл.
* от Уганды на проект «Инвентаризация НКН четырёх сообществ в Уганде» на сумму 216 000 долл.
* от Буркина Фасо на проект «Инвентаризация и популяризация НКН в Буркина Фасо» на сумму 262 080 долл.
* от Сенегала на проект «Перечень традиционной музыки в Сенегале» на сумму 80 789 долл.
* от Уругвая на проект «Документирование, популяризация и распространение традиционного барабанного ритма Кандомбе, формы выражения идентичности кварталов Сур, Палермо и Кордон города Монтевидео» на сумму 186 875 долл.

###### слайд 11.

Подготовка просьбы: формы

В разделе 12.5 Текста участникам представлены формы, используемые для подготовки просьб о помощи. Эти формы обсуждаются по отдельности в разделах 12.6 и 12.7 Текста участников.

###### слайд 12.

Подготовка просьбы: график

В разделах 12.6 и 12.7 Текста участников обсуждается график представления и оценки просьб о помощи.

Крайние сроки и процедуры подачи просьб о международной помощи (OР 54–56)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Из OР 54 | Фаза 1: | Подготовка и представление |
|  | 31 мaрта года 0 | Крайний срок для подачи заявок на помощь для подготовки номинаций в ССО и предложений в Реестр передовых практик по охране.  *(Заметьте: Данные просьбы оцениваются и рассматриваются в сравнительно короткий срок Президиумом Комитета; Секретариат информирует государства-участников, представивших просьбы, в течение двух недель после принятия решения Президиумом)* |
|  | 31 мaрта  года 1 | Крайний срок для получения Секретариатом заявок на международную помощь на сумму свыше 25 000 долл. Досье, полученные по истечении этого срока, будут рассматриваться в следующем цикле. |
|  | 30 июня года 1 | Крайний срок для обработки досье Секретариатом, включая их регистрацию и подтверждение получения. Если какое-то досье признаётся неполным, государству-участнику предлагается его доработать. |
|  | 30 сентября года 1 | Крайний срок для представления Секретариату государством-участником отсутствующей информации, если таковая необходима для окончательного оформления досье. Досье, которые останутся неполными, будут возвращены государствам-участникам, которые могут доработать их в следующем цикле. |
| Из OР 55 | Фаза 2: | Оценка |
|  | декабрь  года 1 –  май года 2 | Оценка досье Оценочным органом.  *(Заметьте: Государства-участники, представляющие просьбы, имеют право отозвать их до начала сессии Межправительственного комитета)* |
|  | апрель–  июнь  года 2 | Проведение совещаний Оценочным органом для заключительной оценки.  *(Заметьте: государства-участники имеют право отзыва своих просьб до тех пор, пока соответствующий пункт повестки дня не открыт Председателем для рассмотрения на сессии Межправительственного комитета)* |
|  | За четыре недели до сессии Комитета | Секретариат направляет членам Комитета доклады об оценке и размещает их на сайте для ознакомления. |
| OР 56 | Фаза 3: | Рассмотрение |
|  | ноябрь года 2 | Комитет рассматривает просьбы и принимает решения |

###### слайд 13.

Критерии оценки просьб о международной помощи

См. раздел 12.8 Текста участников.

###### слайд 14.

Какие просьбы имеют приоритет?

См. раздел 12.8 Текста участников.

Заметка о том, когда вступает в силу установление приоритетов

Необходимо отметить, что установление приоритетов вступает в силу, только если просьбы о помощи превышают возможности Фонда НКН, чего в настоящее время не наблюдается.

OР 10 Рассматривая заявки на международную помощь, Комитет учитывает принцип справедливого географического распределения и особые потребности развивающихся стран. Комитет может также учитывать:

(a) подразумевает ли поданный запрос сотрудничество на двустороннем, региональном или международном уровнях; и/или

(b) может ли оказанная помощь иметь множительный эффект и способствовать получению финансовой и технической поддержки из других источников.

Упражнение (30 мин.): вопросы об обращении за финансированием

Если время позволяет, и участники в этом заинтересованы, им можно предоставить возможность прочитать и обсудить формы заявок на международную помощь. Фасилитатор не должен участвовать вместе с участниками в обсуждении того, как надо заполнять формы заявок на получение финансирования для проведения отдельных мероприятий.

1. . Часто используется также «Конвенция нематериального наследия», «Конвенция 2003 г.» и, для целей данного раздела, просто «Конвенция». [↑](#footnote-ref-1)
2. . UNESCO. *Basic Texts of the 2003 Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage* (далее Основные тексты). Paris, UNESCO. Доступ: <http://www.unesco.org/culture/ich/index.php?lg=en&pg=00026>. [↑](#footnote-ref-2)
3. . Background Paper for UNESCO meeting, ‘Intangible Heritage beyond Borders: Safeguarding through International Cooperation’, Bangkok, 20 and 21 July 2010. [↑](#footnote-ref-3)